



# Constitution of The European Chamber of Commerce Taiwan 歐洲在臺商務協會章程

## Chapter I General Clauses

### 第一章 總則

#### Article 1

The name of the Chamber shall be "The European Chamber of Commerce Taiwan" (hereinafter referred to as "the Chamber").

#### 第一條

本會名稱為歐洲在臺商務協會（以下簡稱本會）。

#### Article 2

The Chamber is a non-profit social organization duly incorporated by law, and established for purpose of maintaining the business interests and rights of the European enterprises in Taiwan and enhancing the reciprocal development of the economic and trade relationship between Europe and Taiwan.

#### 第二條

本會為依法設立、非以營利為目的之社會團體，以維護歐洲企業在台之商業利益與權益，並增進歐洲與台灣經貿關係之互惠發展為宗旨。

#### Article 3

The Chamber shall be organized to operate in the entire nation.

#### 第三條

本會以全國行政區域為組織區域。

#### Article 4

The site of the Chamber shall be located where the competent government authority is located and branches may be established with the approval of the competent government authority.

Organizational charters of branches as referred to in the above paragraph may be formulated by the Board of Directors, and shall be subject to the approval of the competent government authority.

Setting up or modifying the location of the office of the Chamber or its branches shall be reported to the competent government authority for confirmation.

#### 第四條

本會會址設於主管機關所在地區，並得報經主管機關核准設分支機構。

前項分支機構組織簡則由理事會擬訂，報請主管機關核准後行之。

會址及分支機構之地址於設置及變更時應函報主管機關核備。

## **Article 5**

The objectives of the Chamber are as follows:

1. Providing the members consulting services, experiences, comments and commercial opportunities in relation to trade in Taiwan and periodically proposing policy proposals and members' newsletters;
2. Conducting dialogue with all levels of government, institutions and local business organizations, economic and trade associations and think tanks on behalf of the members;
3. Maintaining close ties with the European Union on behalf of the members, including the trade representative offices of EU Member States in Taiwan, the European Economic and Trade Office in Taipei and the European Commission in Brussels;
4. Following the spirit and principles of the World Trade Organization to promote market liberalization, free trade, international standards and corporate governance;
5. Maintaining a level playing field for European companies to compete fairly and ensuring the operations of European companies in Taiwan are treated equally;
6. Communicating with the media and the public of Taiwan on behalf of the members;
7. Facilitating social interaction and cultural understanding between the people of Europe and Taiwan; and
8. Encouraging and supporting social responsibility programmes and environmentally friendly business practices promoted by the members.

### 第 五 條

本會之任務如下：

- 一、提供本會會員在台貿易投資之諮詢、經驗、意見與商業機會，並定期提出政策建議書，以及會員通訊刊物。
- 二、代表本會會員與台灣各級政府機構，公民營企業，經貿團體及智庫進行對話。
- 三、代表本會會員與重要歐盟機構保持緊密關係，包括歐盟會員國在台貿易代表辦事處、歐洲經貿辦事處及位於布魯塞爾之歐盟執行委員會。
- 四、遵循世貿組織之精神與原則，推動市場開放、自由貿易、國際標準及公司治理。
- 五、維護公平競爭環境，確保歐洲在台公司營運得以受到平等的對待。
- 六、代表本會會員向台灣之媒體及公眾進行溝通解說。
- 七、促進歐洲與台灣之社會及文化交流。
- 八、鼓勵並支持本會會員所推展的各項社會責任及環境保護之相關活動。

## **Article 6**

The competent government authority of the Chamber is the Ministry of Interior and the competent government authority for the objectives of the Chamber is the Ministry of Economic Affairs. The objectives of the Chamber shall be directed and supervised by the applicable competent government authorities.

### 第 六 條

本會之主管機關為內政部。目的事業主管機關為經濟部，其目的事業應受各該事業主管機關之指導、監督。

## **Chapter II Members**

### 第二章 會員

## **Article 7**

The Chamber shall have three types of members:

### **1. Regular Members**

The Chamber shall have three types of Regular Members:

- (1) Regular Full Corporate Members: Any European company, subsidiary, branch, affiliate, agency, representative, organization or liaison office operating in the Republic of China, in which a corporate body, firm, institution or person of European nationality has majority share, interest, effective management control or exclusive agency representation, which endorses the purposes of the Chamber, may become a corporate member of the Chamber upon approval by the Board of Directors of the Chamber and filing of the membership with the competent government authority. Each full corporate member shall designate five representatives to participate in all activities of the Chamber and shall have the right to replace said individuals at its discretion.
- (2) Regular Limited Corporate Members: Identical to Full Corporate Members except for the fact that the member may designate only one representative to participate in all activities of the Chamber.
- (3) Regular Individual Members: any individual of 20 years of age or older domiciled or holding an alien resident certificate in the Republic of China, who endorses the purposes of the Chamber and is a national of any of the European Countries, may become an individual member of the Chamber upon approval by the Board of Directors of the Chamber and reporting to the competent government authority for confirmation. "European Countries" shall include countries of the European Union and any other country that may be considered to be within the European geographical area.

### **2. Associate Members**

The Chamber shall have the five types of Associate Members:

- (1) Associate Full Corporate Members: Any corporation which endorses the purposes of the Chamber and makes the required financial contribution to the Chamber may be invited to act as an Associate Full Corporate Member of the Chamber upon approval of the Board of Directors. Each Associate Full Corporate Member shall designate five representatives to participate in all activities of the Chamber and shall have the right to replace said individuals at its discretion.
- (2) Associate Limited Corporate Members: Identical to Associate Full Corporate Members except for the fact that the member may designate only one representative to participate in all activities of the chamber.
- (3) Associate Individual Members: Any individual who endorses the purposes of the Chamber and makes the required financial contribution to the Chamber may be invited to act as an associate member of the Chamber upon approval of the Board of Directors.
- (4) Associate Overseas Members: Any individual or corporation who endorses the purposes of the Chamber and makes the required financial contribution to the Chamber may be invited to act as an overseas member of the Chamber upon approval of the Board of Directors.
- (5) Associate Non-government Organization Members: Any individual or corporation which endorses the purposes of the Chamber and makes the required financial contribution to the Chamber may be invited to act as a non-government organization member of the Chamber upon approval of the Board of Directors.

### **3. Honorary Members**

An individual or association which has made a special or significant contribution in the promotion or implementation of the objectives of the Chamber may, with nomination by and approval of the Board of Directors, be invited to become an honorary member of the Chamber. The term of an honorary member shall be indefinite but the number of the honorary members shall be subject to an annual review by the Board of Directors.

本會會員分下列三種：

一、普通會員：

本會普通會員再細分為下列三種：

- (1) 普通全額公司會員：凡贊同本會宗旨，由歐洲國籍之公司、行號機構或個人，持有過半數股份、權利、經營控制權或獨家代理權，且在中華民國合法註冊登記之歐洲公司、子公司、分公司、代理人、代表人、辦事處或聯絡處，得經本會理事會同意並報請主管機關備查後，成為本會之公司會員。各普通全額公司會員應指派五位代表人參加本會之所有活動，並得隨時更換代表人。
- (2) 普通限額公司會員：與普通全額公司會員相同，但僅能指派一位代表人參加本會之所有活動。
- (3) 普通個人會員：凡年滿二十歲、在中華民國有住居所或持有外僑居留證之個人，贊同本會宗旨且具有歐洲國家之國籍者，得經本會理事會同意並報請主管機關備查後，成為本會之個人會員。本章程所稱之「歐洲國家」包含歐盟會員國，以及其他被認為屬於歐洲地區內之任何國家。

二、贊助會員

本會贊助會員再細分為下列五種：

- (4) 贊助全額公司會員：任何公司贊同本會宗旨，並依規定對本會進行財務捐助者，得經理事會同意後獲邀成為本會贊助全額公司會員。各贊助全額公司會員應指派五位代表人參加本會之所有活動，並得隨時更換代表人。
- (5) 贊助限額公司會員：與贊助全額公司會員相同，但僅能指派一位代表人參加本會之所有活動。
- (6) 贊助個人會員：任何個人贊同本會宗旨，並依規定對本會進行財務捐助者，得經理事會同意後獲邀成為本會贊助個人會員。
- (7) 贊助海外會員：任何個人或公司贊同本會宗旨，並依規定對本會進行財務捐助者，得經理事會同意後獲邀成為本會贊助海外會員。
- (8) 贊助非政府組織會員：任何個人或公司贊同本會宗旨，並依規定對本會進行財務捐助者，得經理事會同意後獲邀成為本會贊助非政府組織會員。

三、榮譽會員：凡協助本會發展事務，對本會有特殊貢獻之個人或組織，得由本會理事會之通過邀請成為本會榮譽會員。榮譽會員為永久制，但榮譽會員之總人數應由本會理事會於每年度會議進行審查以決定是否應予以調整。

## Article 8

A regular member of the Chamber shall have the right to vote in elections and matters presented to the members for voting, to be elected, and to participate in a vote to dismiss an officer of the Chamber. Each regular member shall have one vote.

All the associate members, including overseas members, non-government organization members and honorary members shall not be entitled to the rights set forth in the foregoing paragraph.

All regular, associate and honorary members may participate and speak in General Meetings and activities organized by the Chamber.

### 第八條

普通會員有表決權、選舉權、被選舉權與罷免權。每一會員為一權。

贊助會員、海外會員、非政府組織會員及榮譽會員不得享有前項之權利。

普通會員、贊助會員及榮譽會員均得參與大會及本會所舉辦之活動，並得於大會或活動中發言。

### **Article 9**

Members shall abide by the Constitution and resolutions of the Chamber and pay its membership dues.

#### 第九條

會員有遵守本會章程、決議及繳納會費之義務。

### **Article 10**

Any member who violates the laws, provisions of this Constitution or resolutions of the Chamber, may, upon resolution of the Board of Directors, be punished by reprimand, suspension of rights or, in the case where the Chamber is significantly impacted by the violation, expulsion after approval by a General Meeting of the members.

Any member who fails to pay dues by the end of the month following delivery of notice to make payment and who does not make payment within 30 days after delivery of a second notice to make payment shall be suspended for two months. If payment is not made during these two months, the members shall be deemed as having automatically withdrawn from the Chamber. In the event that withdrawn members would like to apply for resumption of membership or rights, the members shall pay off all the past dues unless the members have justifiable excuses which have been reviewed and approved by the Board of Directors.

#### 第十條

會員有違反法令，章程或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議，予以警告或停權處分，其危害團體情節重大者，得經會員大會決議予以除名。

本會會員若在付款通知書寄達之次月底前未能繳清會費，且在第二次催收書寄達三十天內仍未繳清者，則本會將停止該會員之權益二個月，若在此二個月內仍未繳清款項者，視為自動退會。會員經出會、退會或停權處分，如欲申請復會或復權時，除有正當理由經理事會審核通過者外，應繳清前所積欠之會費。

### **Article 11**

In any of the following circumstances, a member shall no longer be considered as a member of the Chamber:

1. A member no longer meets the qualifications of a member of the Chamber.
2. A member has been expelled by a resolution of a General Meeting of members.

#### 第十一條

會員有下列情事之一者，為出會：

- 一、喪失會員資格者。
- 二、經會員大會決議除名者。

### **Article 12**

A member may withdraw from the Chamber by submission of a written statement to the Chamber, which shall state the member's reason for withdrawing from the Chamber.

#### 第十二條

會員得以書面敘明理由向本會聲明退會。

## **Chapter III Organization and Authority**

### 第三章 組織及職權

### **Article 13**

The General Meeting of the members shall be the body of ultimate authority of the Chamber. When the number of the members (representative members) exceeds three hundred, a representative member may be elected to convene the General Meeting of representative members and exercise the duties of the General Meeting of the members. A representative member is elected for a term of one year. The number and the method for election of representative members shall be stipulated by the Board of Directors, and be put in force upon reporting with and approval by the competent authority.

#### 第十三條

本會以會員大會為最高權力機構。會員（會員代表）人數超過三百人以上時得分區比例選出會員代表，再召開會員代表大會，行使會員大會職權。會員代表任期一年，其名額及選舉辦法由理事會擬訂，報請主管機關核備後行之。

### **Article 14**

The General Meeting of the members shall have the following powers:

1. to adopt the Constitution of the Chamber and to resolve any subsequent amendments thereof;
2. to elect or dismiss directors or supervisors;
3. to determine the initiation fee, membership dues, enterprise fees and the amount and procedure of donation by members;
4. to review and approve the annual work plan, report, budget and accounts;
5. to review and approve any expulsion of a member;
6. to resolve any disposition of assets;
7. to resolve the dissolution of the Chamber;
8. to adopt any resolutions pertaining to other important matters related to the rights or obligations of members.

The scope of the important matters stated in the subsection 8 shall be determined by the Board of Directors.

#### 第十四條

會員大會之職權如下：

- 一、訂定與變更章程。
- 二、選舉及罷免理事、監事。
- 三、議決入會費、常年會費、事業費及會員捐款之數額及方式。
- 四、議決年度工作計畫、報告及預算、決算。
- 五、議決會員之除名處分。
- 六、議決財產之處分。
- 七、議決本會之解散。
- 八、議決與會員權利義務有關之其他重大事項。

前項第八款重大事項之範圍由理事會定之。

### **Article 15**

The Chamber shall have a Board of Directors consisting of fifteen directors and a Board of Supervisors consisting of five supervisors. When electing the aforementioned directors and supervisors, up to five alternate directors and up to one alternate supervisor may be elected at the same time who will step in (in accordance with the order that such alternates are elected) as director or supervisor should any director or supervisor seat become vacant.

## 第十五條

本會置理事十五人、監事五人，由會員選舉之，分別成立理事會、監事會。選舉前項理事、監事時，依計票情形得同時選出候補理事五人，候補監事一人，遇理事、監事出缺時，分別依序遞補之。

## Article 16

The Board of Directors shall have the following responsibilities:

1. to review the qualification of members;
2. to elect or dismiss the Chairperson;
3. to approve the resignation of the Chairperson or directors;
4. to hire or dismiss the staff and employees of the Chamber;
5. to draft the annual work plan, report, budget and accounts; and
6. to carry out other matters that should be implemented.

## 第十六條

理事會之職權如下：

- 一、審定會員（會員代表）之資格。
- 二、選舉及罷免理事長。
- 三、議決理事及理事長之辭職。
- 四、聘免工作人員。
- 五、擬訂年度工作計畫、報告及預算、決算。
- 六、其他應執行事項。

## Article 17

The Board of Directors shall elect a Chairperson from among the directors. The Chairperson may not concurrently serve on the board of other foreign chambers. Likewise, the chairperson, vice chairpersons and executive directors of other foreign chambers may not concurrently serve on the Chamber's Board of Directors. The Chairperson shall manage the affairs of the Chamber, represent the Chamber externally and serve as the presiding officer of General Meetings of the members and meetings of the Board of Directors. When the Chairperson is unable to perform his or her duties, the Chairperson shall designate one of the board's directors to act on the Chairperson's behalf, failing which a person shall be chosen by the directors among themselves to act on the Chairperson's behalf. Whenever the position of Chairperson becomes vacant, the Board of Directors shall hold an election within one month to fill the position.

## 第十七條

理事會應自理事中選舉一人為理事長。

理事長不得同時為其他外國商會之理事會成員；而其他外國商會之理事長、副理事長及常務理事亦不得為本會之理事會成員。

理事長對內綜理督導會務，對外代表本會，並擔任會員大會、理事會主席。

理事長因事不能執行職務時，應自理事會中指定理事一人代理之，未指定或不能指定時，由理事互推一人代理之。

當理事長職位出缺時，理事會應於一個月內選出替任者。

### **Article 18**

The Board of Supervisors shall have the following responsibilities:

1. to oversee implementation of matters by the Board of Directors;
2. to review the annual accounts;
3. to elect or dismiss the executive supervisor;
4. to approve the resignation of any supervisor or executive supervisor; and
5. other matters that should be supervised.

#### 第十八條

監事會之職權如下：

- 一、監察理事會工作之執行。
- 二、審核年度決算。
- 三、選舉及罷免常務監事。
- 四、議決監事及常務監事之辭職。
- 五、其他應監察事項。

### **Article 19**

The Board of Supervisors shall have one executive supervisor elected by the supervisors, which shall be chosen from among the supervisors. The executive supervisor shall supervise routine affairs of the Chamber and shall be the presiding officer of the Board of Supervisors. When the executive supervisor is unable to perform his or her duties, he or she shall appoint a person from the supervisors to act on his or her behalf, failing which a person shall be chosen by the supervisors among themselves to act on behalf of the executive supervisor. Whenever the position of executive supervisor becomes vacant, the Board of Supervisors shall hold an election within one month to fill this position.

#### 第十九條

監事會置常務監事一人，由監事互選之，監察日常會務，並擔任監事會主席。

常務監事因事不能執行職務時，應指定監事一人代理之，未指定或不能指定時，由監事互推一人代理之。

常務監事出缺時應於一個月內由監事會補選之。

### **Article 20**

All directors and supervisors of the Chamber shall hold office without remuneration.

Directors and supervisors shall hold office for a term of one year and shall be eligible for re-election. The Chairperson shall not hold the position for more than 2 consecutive terms. The term of directors and supervisors shall be calculated from the date of the first Board of Directors meeting of the same term.

#### 第二十條

理事、監事均為無給職，任期一年，連選得連任。理事長之連任，以一次為限。理事、監事之任期自召開本屆第一次理事會之日起計算。

### **Article 21**

Upon any of the following circumstances, a director or supervisor shall be immediately discharged from office:

1. loss of membership qualifications;
2. resigned for cause and approved by the Board of Directors or Board of Supervisors;
3. dismissed or otherwise removed from office;

4. membership becomes suspended for more than one half of the director's or supervisor's term.

#### 第二十一條

理事、監事有下列情事之一者，應即解任：

- 一、喪失會員資格者。
- 二、因故辭職經理事會或監事會決議通過者。
- 三、被罷免或撤免者。
- 四、受停權處分期間逾任期二分之一者。

#### Article 22

The Chamber shall have one Chief Executive Officer, who shall attend to the affairs of the Chamber according to the instructions of the Chairperson, and several employed staff. The aforementioned persons shall be nominated by the Chairperson, approved by the Board of Directors and reported to the competent authority for confirmation.

The staff mentioned in the foregoing paragraph may not be one of the directors or supervisors.

The respective duties and responsibilities of the aforesaid staff shall be determined by the Board of Directors.

#### 第二十二條

本會置秘書長一人，承理事長之命處理本會事務，其他工作人員若干人，由理事長提名經理事會通過聘免之，並報主管機關備查。

前項工作人員不得由理事監事擔任。

工作人員權責及分層負責事項由理事會另定之。

#### Article 23

The Chamber may establish various committees, divisions or other internal operating sections, and their organizational regulations (including amendments thereof) shall be subject to approval by the Board of Directors.

#### 第二十三條

本會得設各種委員會、小組或其他內部作業組織，其組織簡則經理事會通過後施行，變更時亦同。

#### Article 24

The Chamber may, depending on its need, designate several honorary directors or consultants who shall provide voluntary services; provided that the number of honorary directors shall not exceed the number of directors and the number of consultants shall not exceed one-third of the directors.

#### 第二十四條

本會得視實際需要，由理事會聘請名譽理事或顧問若干人，均為義務職，惟名譽理事不得超過理事之名額，顧問不得超過理事名額之三分之一。

### Chapter IV Meetings

#### 第四章 會議

## **Article 25**

The Chamber may have regular General Meetings and extraordinary General Meetings, both of which shall be called by the Chairperson. Except in the case of an extraordinary General Meeting called in the event of an emergency, written notices shall be sent to the members at least 15 days prior to the General Meeting.

The regular General Meeting of the members shall be convened once each year.

Extraordinary General Meetings shall be convened when the Board of Directors deems it necessary to do so, upon request by at least one-fifth of the members, or pursuant to the written request of the Board of Supervisors.

After the Chamber becomes registered as a legal person, an extraordinary General Meeting shall be convened upon request by at least one-tenth of the members of the Chamber.

### 第二十五條

會員大會分定期會議與臨時會議二種，由理事長召集，召集時除緊急事故之臨時會議外應於十五日前以書面通知之。

定期會議每年召開一次，臨時會議於理事會認為必要，或經會員五分之一以上之請求，或監事會函請召集時召開之。

本會辦理法人登記後，臨時會議經會員十分之一以上之請求召開之。

## **Article 26**

When a regular member is unable to attend a General Meeting, the said member may appoint another regular member to attend and vote on the said member's behalf by written proxy. Each regular member may act as a proxy for no more than one other member in each General Meeting.

### 第二十六條

普通會員不能親自出席會員大會時，得以書面委託其他普通會員代理，每一普通會員以代理一人為限。

## **Article 27**

A resolution of the General Meeting of members shall be adopted by plurality vote of the regular members in attendance (including those who attend via proxies). The necessary quorum for such a General Meeting shall be a majority of the regular members of the Chamber (including those who attend via proxies); provided that the following affairs shall be decided by approval of no less than two-thirds of the regular members (including those who voted by proxies) at a meeting attended by a majority of the regular members of the Chamber (including those who attend via proxies):

1. to adopt this Constitution and any amendment thereof;
2. to resolve the expulsion of any member;
3. to resolve the dismissal of any director or supervisor;
4. to resolve the disposition of assets;
5. to resolve the dissolution of the Chamber;
6. to resolve other important matters related to the rights or obligations of members.

After the Chamber becomes registered as a legal person, the Constitution of the Chamber may only be amended with the affirmative vote of at least three-fourths of all the regular members in attendance (including those who attend via proxies) at a General Meeting or by written consent of two-thirds of all regular members.

Dissolution of the Chamber may be resolved at any time by consent of at least two-thirds of all regular members.

### 第二十七條

會員大會之決議，以普通會員過半數之出席，出席人數較多數之同意行之。但下列事項之決議以出席人數三分之二以上同意行之。

一、章程之訂定與變更。

二、會員之除名。

三、理事、監事之罷免。

四、財產之處分。

五、本會之解散。

六、其他與會員權利義務有關之重大事項。

本會辦理法人登記後，章程之變更以出席人數四分之三以上之同意或全體普通會員三分之二以上書面之同意行之。

本會之解散，得隨時以全體普通會員三分之二以上之可決解散之。

### **Article 28**

The Board of Directors shall convene a meeting once every two months, while the Board of Supervisors shall convene a meeting once every three months. If and when necessary a joint meeting of the Board of Directors and Board of Supervisors or an impromptu meeting shall be convened.

Except for impromptu meetings, prior written notices of at least seven days in advance shall be given for the meetings mentioned in the preceding paragraph. Resolutions of such meetings shall be adopted by a plurality vote of the directors or supervisors (as the case may be) attending the meeting, with at least a majority of all directors or supervisors (as the case may be) in attendance.

#### 第二十八條

理事會每兩個月召開一次，監事會每三個月召開一次，必要時得召開聯席會議或臨時會議。

前項會議召集時除臨時會議外，應於七日前以書面通知，會議之決議，各以理事、監事過半數之出席，出席人數較多數之同意行之。

### **Article 29**

Directors shall attend Board of Directors meetings and Supervisors shall attend Board of Supervisor meetings, and such attendance shall not be via proxy. Any director or supervisor who fails to attend a meeting without cause for two consecutive meetings shall be deemed as having resigned.

#### 第二十九條

理事應出席理事會議，監事應出席監事會議，理事會、監事會不得委託出席。理事、監事連續二次無故缺席理事會、監事會者，視同辭職。

## **Chapter V Finance and Accounting**

### 第五章 經費及會計

### **Article 30**

Operations of the Chamber shall be funded from the following sources:

1. Entrance fees: each member shall pay an initiation fee as provided below upon joining the Chamber.

Regular Full Corporate members and five representatives: Twenty thousand NT dollars  
Regular Limited Corporate members and one representative: Fifteen thousand NT dollars.  
Associate Full Corporate members and five representatives: Twenty thousand NT dollars  
Associate Limited Corporate members and one representative: Fifteen thousand NT dollars.  
Regular Individual members: Ten thousand NT dollars.  
Associate Individual members: Ten thousand NT dollars.  
Associate Overseas members: One hundred euros.  
Associate Non-governmental organisations: One thousand NT dollars.

2. Annual membership dues:

Regular Full Corporate members and five representatives: Seventy two thousand NT dollars.  
Regular Limited Corporate members and one representative: Forty two thousand NT dollars.  
Associate Full Corporate members and five representatives: Seventy two thousand NT dollars.  
Associate Limited Corporate members and one representative: Forty two thousand NT dollars.  
Regular Individual members: Twenty nine thousand seven hundred and fifty NT dollars.  
Associate Individual members: Twenty nine thousand seven hundred and fifty NT dollars.  
Associate Overseas members: Five hundred euros.  
Associate Non-governmental organisations: Twenty four thousand NT dollars.

3. Enterprise fees.

4. Donations by members.

5. Mandate income.

6. Earnings from funds of the Chamber.

7. Other lawful revenue.

第三十條 本會經費來源如下：

一、入會費：於會員入會時繳納。

公司會員：選派代表五人 兩萬元；選派代表一人 一萬五千元。

贊助會員：選派代表五人 兩萬元；選派代表一人 一萬五千元。

個人會員：一萬元。

海外會員：四千元。

非政府組織：一千元。

二、常年會費：

公司會員：選派代表五人 七萬兩千元；選派代表一人 四萬兩千元。

贊助會員：選派代表五人 七萬兩千元；選派代表一人 四萬兩千元。

個人會員：兩萬九千七百五十元。

贊助海外會員：兩萬元。

贊助非政府組織：兩萬四千元。

三、事業費。

四、會員捐款。

五、委託收益。

六、基金及其孳息。

七、其他收入。

### **Article 31**

The fiscal year of this Chamber shall correspond to the calendar year, which shall be from January 1st to December 31st each year.

#### 第三十一條

本會會計年度以曆年為準，自每年一月一日起至十二月三十一日止。

### **Article 32**

At least two months prior to the commencement of the next fiscal year, the Board of Directors shall prepare the annual work plan, budget and summary of employee compensation and submit those to the General Meeting for approval (if for any reason the General Meeting cannot be held on time, then such documents shall be submitted to the joint meeting of the directors and supervisors for approval), and such documents shall be submitted to the competent government authority for confirmation before the beginning of the next fiscal year. The Board of Directors shall also prepare the annual work report, final accounting of income and expenses, cashbook, balance sheets, property directory and income and expenses of the funds of the Chamber. These reports shall be reviewed by the Board of Supervisors and the Board of Supervisors shall prepare and submit its review opinion for the Board of Directors, and then submit it to the General Meeting for approval. These reports shall be filed with the competent government authority before the end of March each year (if the General Meeting cannot be convened on time, then these reports shall be submitted first to the competent government authority).

#### 第三十二條

本會每年於會計年度開始前二個月由理事會編造年度工作計畫、收支預算表、員工待遇表，提會員大會通過（會員大會因故未能如期召開者，先提理監事聯席會議通過），於會計年度開始前報主管機關核備。並於會計年度終了後二個月內由理事會編造年度工作報告、收支決算表、現金出納表、資產負債表、財產目錄及基金收支表，送監事會審核後，造具審核意見書送還理事會，提會員大會通過，於三月底前報主管機關核備（會員大會未能如期召開者，先報主管機關）。

### **Article 33**

Upon dissolution of the Chamber, residual assets shall become the property of the local government organization or organization appointed by the competent government authority.

#### 第三十三條

本會於解散後，剩餘財產歸屬所在地之地方自治團體或主管機關指定之機關團體所有。

## **Chapter VI Supplementary Provisions**

### 第六章 附則

### **Article 34**

Matters not provided for in this Constitution shall be handled according to applicable law.

#### 第三十四條

本章程未規定事項，悉依有關法令規定辦理。

### **Article 35**

This Constitution shall become effective upon adoption by the General Meeting of the members and filing to the appropriate competent government authority for confirmation. Amendments shall be handled in the same manner.

### 第三十五條

本章程經會員大會通過，報經主管機關核備後施行，變更時亦同。

### Article 36

This Constitution was first approved by the General Meeting of the members convened on the date of October 30, 2012 and has been filed to and confirmed by the Ministry of Interior with the Letter No. [Tai-Nei-She-Tzu No. 1010353327] issued on the date of November 9, 2012.

Amendments to this Constitution were approved by members convened on the date of December 5, 2014 and filed to and confirmed by the Ministry of Interior with the Letter No. [Tai-Nei-Tuan-Tzu No. 1040007707] issued on the date of February 25, 2015.

Amendments to this Constitution were approved by members convened on the date of December 1, 2017 and filed to and confirmed by the Ministry of Interior with the Letter No. [Tai-Nei-Tuan-Tzu No. 1060090885] issued on the date of January 3, 2018.

Amendments to this Constitution were approved by members convened on the date of December 7, 2018 and filed to and confirmed by the Ministry of Interior with the Letter No. [Tai-Nei-Tuan-Tzu No. 1070090313] issued on the date of January 8, 2019.

### 第三十六條

本章程經本會 101 年 10 月 30 日第一屆第一次會員大會通過。

報經內政部 101 年 11 月 9 日台內社字第 1010353327 號函准予備查。

本章程經 103 年 12 月 5 日第三屆會員大會修正通過，並報經內政部 104 年 2 月 25 日台內團字第 1040007707 號函准予備查。

本章程經 106 年 12 月 1 日第六屆會員大會修正通過，並報經內政部 107 年 1 月 3 日台內團字第 1060090885 號函准予備查。

本章程經 107 年 12 月 7 日第七屆會員大會修正通過，並報經內政部 108 年 1 月 8 日台內團字第 1070090313 號函准予備查。